

ALLEGATO A
ANLAGE A

SOCIETA', AZIENDE, CONSORZI PARTECIPATI DAL COMUNE
BETEILIGTE GESELLSCHAFTEN, KÖRPERSCHAFTEN UND KONSORZIEN

DENOMINAZIONE BEZEICHNUNG	NATURA GIURIDICA RECHTSFORM	SCOPO O FINALITA' GESELLSCHAFTSZWECK	UFFICIO COMPETENTE ZUSTÄNDIGES AMT
Areale Bolzano – ABZ Spa	Società per azioni	recupero urbanistico areale ferroviario	5.1 Ufficio gestione del territorio
Areal Bozen – ABZ AG	Aktiengesellschaft	Städtebauliche Wiedergewinnung Bahnhofsareal	5.1 Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes
Alperia Spa	Società per azioni	produzione e vendita energia elettrica, vendita gas metano	Direzione generale
Alperia AG	Aktiengesellschaft	Erzeugung u. Verkauf von elektrischer Energie – Verkauf von Erdgas	Generaldirektion
Azienda Servizi Sociali Bolzano	Azienda	servizi sociali	4.1 Ufficio pianificazione sociale
Betrieb für Sozialdienste Bozen	Betrieb	Sozialdienste	4.1 Amt für Sozialplanung
Consorzio per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'Ingrosso di Bolzano Srl	Società a responsabilità limitata	gestione mercato ingrosso prodotti ortofrutticoli	8.3 Ufficio Attività economiche e Concessioni
Konsortium zur Verwirklichung una Verwaltung der Großmarkthalle der Stadt Bozen GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Führung der Grossmarkthalle für Obst- und Gartenbauprodukte	8.3 Amt für Wirtschaft und Konzessionen
Funivia del Colle Srl	Società a responsabilità limitata	esercizio funivia	5.2 Ufficio mobilità
Kohlererbahn GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Führung Seilbahn	5.2 Amt für Mobilität
SEAB Servizi Energia Ambiente Bolzano Spa	Società per azioni	raccolta e smaltimento rifiuti, gestione parcheggi e rete gas, gestione palaghiaccio	5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
SEAB Energie – Umweltbetriebe Bozen AG	Aktiengesellschaft	Müllentsorgung, Führung von Parkanlagen und des Gasverteilungsnetz, Führung Eiswelle	5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums
Eco-center Spa	Società per azioni	servizi ambientali	5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
Eco-center AG	Aktiengesellschaft	Umweltdienste	5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums
Autostrada del Brennero Spa Brennerautobahn AG	Società per azioni Aktiengesellschaft	gestione autostrada Führung von Autobahnen	Direzione generale Generaldirektion
Banca Popolare Etica Scpa	Società cooperativa per azioni	esercizio del credito	Direzione generale
Banca Popolare Etica KAG	Konzorsial-Aktiengesellschaft	Ausübung der Kreditfähigkeit	Generaldirektion
Fiera di Bolzano Spa Messe Bozen AG	Società per azioni Aktiengesellschaft	organizzazione centro fieristico Organisation Messezentrum	Direzione generale Generaldirektion
Res Tipica in Comune Scarl (in liquidazione volontaria dal 30.07.2009)	Società cooperativa a responsabilità limitata	Sviluppo siti internet	Direzione generale
Res Tipica in Comune KgmbH (die Auflösung der Gesellschaft wurde am 30.07.2009 eingeleitet)	Konzorsial-Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Entwicklung von Internet Seiten	Generaldirektion
SASA SpA	Società per azioni	trasporto collettivo persone – urbano, suburbano, interurbano	Direzione generale
SASA AG	Aktiengesellschaft	Personendienstverkehr im Stadt-, Vorstadt- und ausserstädtischem Bereich	Generaldirektion

SELFIN Srl	Società a responsabilità limitata	esercizio di attività nel campo dell'energia elettrica	Direzione generale
SELFIN GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Ausübung elektrizitätswirtschaftlicher Tätigkeiten	Generaldirektion
Unifarm Spa Unifarm AG	Società per azioni Aktiengesellschaft	commercio ingrosso prodotti farmaceutici Großhandel von Arzneimittel	4.0.1 Servizio Farmaceutico Comunale 4.0.1 Städtischer Apothekendienst

ALLEGATO B
ANLAGE B

ENTI, FONDAZIONI SOTTOPOSTE A VIGILANZA/CONTROLLO
KONTROLLIERTE STIFTUNGEN UND KÖRPERSCHAFTEN

DENOMINAZIONE BEZEICHNUNG	NATURA GIURIDICA RECHTSFORM	SCOPO O FINALITA' GESELLSCHAFTSZWECK	UFFICIO COMPETENTE ZUSTÄNDIGES AMT
Ente autonomo Magazzini generali di Bolzano Autonome Körperschaft Allgemeines Lagerhaus Bozen	ente Körperschaft	Esercizio di magazzini generali Führung von Großmarkthallen	8.3 Ufficio Attività economiche e Concessioni 8.3 Amt für Wirtschaft und Konzessionen
Fondazione Teatro comunale e auditorium provinciale	Fondazione	Provvede alla gestione tecnico-amministrativa e culturale delle strutture del Teatro e dell'Auditorium, può gestire altre strutture culturali e può stipulare appositi contratti di locazione e convenzioni con enti, nei limiti delle proprie disponibilità finanziarie può promuovere iniziative culturali Sorgt für die verwaltungstechnische und kulturelle Führung der Strukturen des Theaters und des Konzerthauses, kann andere kulturelle Einrichtungen führen sowie Mietverträge oder sonstige Abkommen mit Körperschaften abschließen, kann, im Rahmen der ihr zur Verfügung stehenden Mittel, kulturelle Veranstaltungen fördern	7.1 Ufficio Cultura 7.1 Amt für Kultur
Stiftung Stadttheater und Konzerthaus Bozen	Stiftung		
Fondazione Gustav Mahler – Musica e Gioventù	Fondazione	Propone di organizzare corsi di perfezionamento musicale riservati a giovani strumentisti europei di comprovate qualità musicali, selezionati da responsabili artistici della GMJO; può concedere direttamente o tramite terzi borse di studio, può organizzare concerti ed appuntamenti musicali con altre prestigiose istituzioni musicali ed enti finanziatori. Non persegue fini a scopo di lucro. Organisiert Musikfortbildungskurse für junge europäische Instrumentalisten, die nachgewiesene musikalische Fähigkeiten besitzen und von künstl. Verantwortlichen der GMJO ausgewählt werden; gewährt direkt oder über Dritte Studienbörsen; organisiert in Zusammenarbeit mit anderen anerkannten Institutionen musikalische Veranstaltungen	7.1 Ufficio Cultura 7.1 Amt für Kultur
Stiftung Gustav Mahler – Musik und Jugend	Stiftung		
Fondazione Orchestra Sinfonica Haydn di Bolzano e Trento	Fondazione	Propone di contribuire alla diffusione ed all'elevazione della cultura musicale nelle province di Bolzano e Trento. La fondazione non persegue fini di lucro.	7.1 Ufficio Cultura

Stiftung Haydn Orchester von Bozen und Trient	Stiftung	Beitrag zur Verbreitung und Hebung der Musikkultur in den Provinzen Bozen und Trient. Die Stiftung verfolgt keine Gewinnabsichten.	7.1 Amt für Kultur
Fondazione Concorso pianistico internazionale "F. Busoni"	Fondazione	potenziare ed assicurare a Bolzano la continuità del concorso internaz. Pianistico "Busoni" organizzato con Conservatorio "C. Monteverdi"; promuovere e realizzare manifestazioni quali premi, concerti, convegni, pubblicazioni e mostre sulla figura F. Busoni e sulla storia del Concorso; compiere atti e negozi attotando provvedimenti utili e necess. Per raggiungimento dello scopo stesso. Non persegue fini di lucro.	7.1 Ufficio Cultura
Stiftung Internationaler Klavierwettbewerb "F. Busoni"	Stiftung	Gewährleistung und Ausbau des Fortbestehen des internat. Klavierwettbewerbes "F. Busoni" in Zusammenarbeit mit dem staatl. Musikonservatorium "C. Monteverdi"; Veranstaltung von Wettbewerben, Konzerten, Tagungen und Veröffentl. über den Künstler F. Busoni und die Geschichte des Wettbewerbs selbst; Eingehen aller rechtverbindl. Akten und Rechtsgeschäfte, einschließl. Die, wie eventl. Ankäufe für Sitz, Büros und Dienstleistungen. Sie verfolgt keinen Gewinnzweck.	7.1 Amt für Kultur
Fondazione Castelli di Bolzano	Fondazione	Propone di gestire i compendi immobiliari di Castel Roncolo, Castel Mareccio con l'annessa foresteria e altri beni di interesse storico artistico, culturale e turistico. Si prefigge di valorizzare i beni, assunto ogni iniziativa di carattere culturale, storico, scientifico, turistico commerciale ed economico. Non persegue fini di lucro	8.3 Ufficio Attività economiche e Concessioni
Stiftung Bozner Schlösser	Stiftung	Führung von Schloss Runkelstein mit dazugehörigen Räumlichkeiten, Schloss Maretsch mit angeschl. Gästehaus sowie weitere Güter von künstlerischem, kulturellen und touristischem Interesse. Aufwertung der Güter, indem sie alle kulturellen, geschichtlichen, wissenschaftlichen, touristischen, handelstech. und wirtschaftl. Initiativen in die Hand nimmt. Sie verfolgt keine Gewinnabsichten.	8.3 Amt für Wirtschaft und Konzessionen

Teatro Stabile di Bolzano	ente pubblico	Provvede alla gestione tecnico-amministrativa e culturale delle strutture del Teatro e dell'Auditorium, può gestire altre strutture culturali e può stipulare appositi contratti di locazione o convenzioni con enti, nei limiti delle proprie disponibilità finanziarie; può promuovere iniziative culturali	7.1 Ufficio Cultura
Stadttheater Bozen	öff. Körperschaft	Sorgt für die verwaltungstechn. Und kulturelle Führung der Strukturen des Theaters und des Konzerthauses; kann andere kulturelle Einrichtungen führen sowie Verträge oder sonstige Abkommen mit Körperschaften abschließen; im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel kulturelle Veranstaltungen fördern.	7.1 Amt für Kultur